



## Event Guide

Ebetsu has fun events throughout the year. 江別の代表的なイベントをご紹介します。

### Ebetsu Pottery Fair

江別やきもの市 (7月) **JULY**

This is the largest pottery event in Hokkaido. Pottery and ceramics sold at about 300 booths make finding that perfect item easy. This event features the one and only "Brick Dominoes," with over 2,000 bricks topped every year. Come and experience making and designing pottery.

道内最大のやきものイベント。陶芸品の販売店は約300店あり、自分にぴったりの一品が見つかります。2,000個以上のれんがを使った「れんがドミノ」はこのイベントでしか見られません。気軽に陶芸や絵付けの体験もできます。

### Ebetsu Hokkai Naruko Festival

えべつ北海道鳴子まつり (7月) **JULY**

Enjoy 40 teams performing Yosakoi Soran (a combination of traditional and modern dance) and other dance genres. There is parade and stage-style dance, so you can enjoy the energetic dance right in front of your eyes.

鳴子踊りやYOSAKOIソーラン、路上パフォーマンsteamなど約40チームが熱やかな演舞を繰り広げます。パレードも行われるので、すぐ目の前で大迫力のダンスを見ることができます。

### Ebetsu Snow Festival

えべつスノーフェスティバル (2月) **FEBRUARY**

Children look forward to the snow mazes and slides every year. The stage made completely out of snow showcases unique live performances and events. Hot food carts and shops selling local goods take part in this fun winter festival.

子どもたちは雪の迷路や滑り台などを毎年楽しみにしています。ライブなどが行われるステージも雪でできており、雪が多い江別ならではのイベントです。温かい食べ物の屋台や江別の特産品を販売するお店も多く出店します。

## EAT

### Guide to gourmet food spots in Ebetsu recommended by the local international community.

日本在住の外国人がおすすめる江別のグルメスポットをご紹介します

#### 1 Machimura Farm Milk Garden

町村農場ミルクガーデン **MAP:F-1**

This is a vast farm of over 100 years old. The farm store offers an "eat-in" space for you to enjoy their sweets made with fresh ingredients. Cream cheese products are also popular. 100年以上の歴史を持つ広大な農場です。店内にはイートインスペースもあるので、新鮮な素材そのままのスイーツを楽しめます。クリームチーズも人気です。

183, Shintosu, Ebetsu 江別市権津183番  
TEL 011-375-1920 Hours 9:30~17:30 (November~March 10:00~17:00 L.O.16:30), irregular holidays  
営業時間 9:30~17:30(11~3月10:00~17:00 L.O.16:30), 不定休

#### 2 Okonomiyaki JIRO

お好み焼き 二郎 **MAP:D-4**

Enjoy the taste of Okonomiyaki from Osaka & Hiroshima here in this restaurant. You can also enjoy the Monja-yaki, a specialty of Tokyo. They are cooked on a big iron plate, and you can eat them while they are hot. お好み焼きの本場・大阪と広島のみです。東京物もんじゃ焼きもあります。大きな鉄板で焼き上げ、熱々のまま楽しめます。

56-2, Nopporo-cho, Ebetsu 江別市野幌56-2  
TEL 080-9325-5067 Hours Weekday 11:00~14:30/17:00~23:00, Saturday and Sunday 11:00~23:00, Closed: Tuesdays  
営業時間 平日 11:00~14:30/17:00~23:00, 土日 11:00~23:00, 火曜定休

#### 3 North Live Coffee

ノースライブコーヒー **MAP:D-5**

This coffee shop built of bricks is located in front of Nopporo Station. They serve western style cakes and coffee brewed from house roasted beans. They are proud of their authentic coffee which was also served during the Lake Toya G8 Summit.

野幌駅にあるレンガ造りの自家焙煎コーヒー豆と洋菓子の店。サミットでも使われた本格的なコーヒーが自慢です。

53-20, Nopporo-cho, Ebetsu 江別市野幌町53-20  
TEL 011-381-6672 Hours 9:30~19:00, Closed: Tuesdays  
営業時間 9:30~19:00, 火曜定休

#### 6 Azuki

日本茶・甘み処 あずき **MAP:D-3**

You can enjoy the traditional Japanese green tea and sweets in a serene Japanese atmosphere at that restaurant.

和の落ち着いた雰囲気の中で、本格的な日本茶と和菓子などの甘味を楽しめます。

9-8, Nopporo Kotobuki-cho, Ebetsu 江別市野幌寿町9-8  
TEL 011-375-8764 Hours 10:00~19:00, Closed: Mondays and the third Sunday  
営業時間 10:00~19:00, 月曜・第3日曜定休

#### 9 Farm Restaurant SHOKUSAI

風の村ファームレストラン食祭 **MAP:C-2**

Enjoy the true taste of Hokkaido with food prepared mainly with ingredients grown on-site and from around Hokkaido, and void of artificial seasonings. 自社農場や北海道の安心・安全な食材にこだわって、化学調味料をできるだけ使わない料理は特別のおいしさです。

919, Motonopporo, Ebetsu 江別市元野幌919  
TEL 011-382-6688 Hours 11:00~16:00, Closed: Wednesdays and during New Year Holiday period  
営業時間 11:00~16:00, 水曜・年末年始定休

#### 4 Tonden Farm

トンデンファーム **MAP:D-2**

This is a direct sales market place of ham and sausages. "All-you-can-eat" barbecued mutton and lamb are very popular at the restaurant on site. There is a petting zoo of horses, goats, etc.

ハムやソーセージの直売所。レストランはジンギスカン食べ放題が大人気。馬やヤギなど動物ともふれ合えます。

968-5, Motonopporo, Ebetsu 江別市元野幌968-5  
TEL 011-383-8208 (shop), 011-385-5710 (restaurant) Hours (shop) Summer 10:00~18:00, Winter 10:00~17:00, Hours (restaurant) Summer 11:00~20:00, winter 11:00~19:00, Closed during New Year Holiday period  
直売所営業時間 夏季10:00~18:00, 冬季10:00~17:00, レストラン営業時間 夏季11:00~20:00, 冬季11:00~19:00, 年末年始定休

#### 7 Kagurazaka

神楽坂 **MAP:A-4**

This popular Soba noodle restaurant which has been published in Michelin Guide is located near Shinnin-Koen Station. They serve aromatic soba made from house milled authentic flour in a special bowl which reflects the owner's taste. A popular menu item is the big "Kakigae Seiro".

自家製粉の香り高いそばをこだわりの器で提供します。大きなかき揚げがいるが人気。40-2, Oasa Hikan-machi, Ebetsu 江別市大森ひかり町40-2  
TEL 011-387-2222 Hours 11:30~15:00, 17:00~20:00 (L.O.19:30) ※limited quantity, Closed: Mondays and holidays 営業時間 11:30~15:00, 17:00~20:00 (L.O.19:30) ※売り切れ次第終了, 月曜・祝日定休

#### 10 Santa X'ream

サンタクリーム **MAP:A-5**

Enjoy pudding and other sweets made from milk produced in Hokkaido in this cute shop decorated in a Christmas theme.

クリスマステーマにしたかわいらしい店内で、北海道産の生乳を使ったプリンやスイーツをお楽しみください。

1-25, Bunkyo-dai Higashi-machi, Ebetsu 江別市文京台東町1-25  
TEL 011-386-8778 Hours 11:00~L.O.18:00 (cafe), 10:00~L.O.19:00 (shop), Closed: Tuesdays  
営業時間 11:00~L.O.18:00 (カフェ), 10:00~L.O.19:00 (ショップ), 火曜定休

## SEE

### Guide to scenic vista points and adventure spots in Ebetsu recommended by the local international community.

日本在住の外国人がおすすめる江別の景観スポットや体験スポットをご紹介します

#### 1 Ebetsu Glass Craft Museum

江別ガラス工芸館 **MAP:D-4**

Nopporo Green Mall **MAP:D-4**

A studio with glass art and crafts that offers glass blowing as well (reservations required in advance.) You can stroll on the beautiful esplanade of red bricks in the nearby Nopporo Green Mall.

ガラス工芸の工房で、見学や吹きガラス体験(要予約)ができます。周囲の野幌グリーンモールは赤レンガの遊歩道です。

53, Nopporo Yoyogi-cho, Ebetsu 江別市野幌代々木町53  
TEL 011-384-7620 Hours 10:00~17:00, (May~October Saturdays, Sundays, and holidays)  
開館時間 10:00~17:00 (5~10月の土・日・祝日)

#### 3 Tonden Farm Earth Dream Kakuyama Farm

トンデンファーム アースドリーム角山農場 **MAP:G**

This pasture has a petting zoo where you can enjoy feeding many animals in a nature setting. There is a restaurant at the site as well.

大自然の中でたくさんの動物達とふれ合い、エサやりが楽しめる体験牧場です。レストランもありません。

584-1, Kakuyama, Ebetsu 江別市角山584-1  
TEL 011-391-2500 Hours 10:00~17:00 (Restaurant L.O.16:30), Closed: Tuesdays and Wednesdays  
営業時間 10:00~17:00 (レストランL.O.16:30), 火曜・水曜定休

#### 5 Kamameshi-Yakata

釜めしの店 やかた **MAP:E-4**

This restaurant is popular with freshly cooked hot "Kamameshi" (rice and various ingredients cooked in a small pot.) Many types of Japanese dishes are available on the menu, and the value menu item is the Kamameshi set.

次々たる釜めしの楽しみが評判のお店。和食メニューも充実していて釜めしとのセットがお得です。

14-8, Takasago-cho, Ebetsu 江別市高砂町14-8  
TEL 011-382-5357 Hours 11:00~22:00 (L.O.21:00), Lunch 11:00~14:00, Closed: Mondays (if Monday is a holiday, then Tuesday)  
営業時間 11:00~22:00 (L.O.21:00), ランチは11:00~14:00, 月曜定休 (祝日の場合は翌日)

#### 8 Ramen Hanjo

らーめん 半量 **MAP:F-5**

This restaurant's special menu item is the ramen in white broth made from dairy products. This ramen was created from an inspiration of the image of Ebetsu in winter. The white broth matches well with the chewy texture of Ebetsu wheat noodles.

この強い「江別小麦めん」との相性抜群です。

1F, Ebetsu-Mirai Bldg. 9-2, Schome, 2jo, Ebetsu 江別市2条5丁目9-2  
えべつみらいビル1階 TEL 090-1307-8882 Hours 11:00~15:00, 18:00~20:00, Closed: the second Tuesday  
営業時間 11:00~15:00, 18:00~20:00, 第2火曜定休

## BUY

### Guide to popular shopping spots in Ebetsu recommended by the local international community.

日本在住の外国人がおすすめる江別の買いものスポットをご紹介します

#### 1 Ootsu

地酒のおつ **MAP:E-4**

A specialty shop of "Jizake" (local brand sake) from various areas all over Japan. Of course, they carry local Ebetsu sake and beers, and also pottery works created by the local artists.

全国各地のこだわりのお酒を取り扱う地酒専門店です。江別の日本酒とビール、江別在住の作家の陶芸作品もあります。

Tateishi-2bankan-A, 14-12, Yai-cho, Ebetsu 江別市弥生町14-12 立石二番館A号  
TEL 011-398-7985 Hours 10:00~20:00, Closed: Wednesdays  
営業時間 10:00~20:00, 水曜定休

#### 2 Yama Renga Mochi Honpo

山サ煉化餅本舗 **MAP:D-4**

"Renga Mochi" a signature confectionery of Ebetsu, is sold here. "Renga Mochi" has a subtle and delicate sweetness made from fine sweet rice and Azuki red beans produced in Hokkaido. It is one of the famous traditional sweets offered in Ebetsu.

看板商品の「煉化もち」は、道産のもち米と小豆で作る甘き控えめの逸品。江別伝統の銘菓です。

8-4, Nopporo-cho, Ebetsu 江別市野幌町8-4  
TEL 011-385-9689 Hours Tuesday~Saturday 9:00~18:00 Sunday 9:00~17:00 ※limited quantity, Closed: Mondays  
営業時間 火~土曜 9:00~18:00, 日曜 9:00~17:00 ※売り切れ次第終了, 月曜定休

#### 2 Ebetsu Local History Museum

江別市郷土資料館 **MAP:E-4**

This site has many exhibitions which offer the historical background of Ebetsu, such as archaeological studies and information, over 400 items of artifacts and earthen vessels and also a wooden fighter airplane. This is a place worth visiting.

考古資料、約400点の土器、木製戦闘機など、江別の歴史を知る展示が多数。一見の価値があります。

38, Nishi 1chome, Midori-machi, Ebetsu 江別市緑町西1丁目38 TEL 011-385-6466 Hours 9:30~17:00 (entrance until 16:30) Closed: Mondays (if Monday is a holiday, then Tuesday), following holidays, and during New Year Holiday period 開館時間 9:30~17:00 (入館は16:30頃まで), 月曜 (祝日の場合は翌日), 祝日の翌日 (土日の場合は火曜・日、年末年始定休)

#### 4 Atelier Tou

アトリエ陶 **MAP:C-2**

This pottery studio has been around for 20 years in Ebetsu. Many tourists from inside and outside of Hokkaido visit this place to experience pottery making. You need to have a reservation to participate in classes in advance.

江別で20年続く陶芸工房。北海道内外からたくさんの方が陶芸体験に訪れます。陶芸体験は予約が必要です。

919, Motonopporo, Ebetsu 江別市元野幌919  
TEL 011-384-1259 Hours 10:00~18:00, Closed: Wednesdays, and during New Year Holiday period  
営業時間 10:00~18:00, 水曜・年末年始定休

#### 7 Drama Theater Domo IV

瑛紫ドラマシアタードームIV **MAP:F-5**

This structure was a former post office from the Taisho Era, but now it is used as a base of the "Theater Troupe Drama Theater Domo," and also used as a cafe, a small theater, and a gallery.

大正時代からの元郵便局の建物で、劇団ドラマシアターどームの拠点。カフェ、小劇場、ギャラリーとして使われています。

7-1, 2chome, 2jo, Ebetsu 江別市2条2丁目7-1  
TEL 011-384-4011 Hours 10:00~19:00, Closed: Mondays, Middle of Aug. and New Year Holidays 営業時間 10:00~19:00, 月曜・年始・お盆定休

#### 3 Bakery Neue

ペーカリー・ノイエ **MAP:C-4**

This bakery uses rye produced by contracted farmers in Hokkaido. They offer various types of rye bread daily.

北海道内の契約農家が栽培したライ麦を使用し、ライ麦の多いものから少ないものまで日替わりでご用意しています。

1-6, Nopporo Suehiro-cho, Ebetsu 江別市野幌東広町1-6  
TEL 011-381-8001 Hours 9:00~17:00 ※limited quantity, Closed: Mondays and the third Tuesday  
営業時間 9:00~17:00 ※売り切れ次第終了, 月曜・第3火曜定休

#### 8 Asukayama Park Cross Country course

飛鳥山公園歩くスキーコース (冬季間) **MAP:E-4**

You can enjoy cross country skiing in this park which is approx. 1km on a round trail course. Rental skiing equipment and gear are available. (Limited numbers available for shoe sizes over 22cm.)

1周約1kmのコースで歩くスキーが楽しめます。スキー用具の貸し出し(靴のサイズ22cm以上・数量限定)もあるのでお気軽にご利用ください。

11, Nishi 2chome, Midori-machi, Ebetsu 江別市緑町西2丁目11  
TEL 011-383-1221 (Youth Center) Hours 9:00~17:00 (around December~March)  
営業時間 9:00~17:00 (12~3月)